TXOTXONGILOAK TITEREANDO

EXPOSICIÓN TEATRO CACHIRULO ERAKUSKETA
Fantasiazko liburuen liburutegia
Biblioteca de libros fantásticos [Galizia/Galicia]

Uztailaren 7tik 30era | del 7 al 30 de julio

Gasteizko erdiguneko dendetako erakusleihoak
Escaparates de comercios del Centro de Vitoria-Gasteiz

Liburutegi honetako liburuak erotu egin dira... Guztiei gertatzen zaizkie gauza arraroak eta misteriotsuak. Bakoitzak historia bat du kontatzeko, munduko liburu guztiek bezala, baina liburu hauek modu ezberdinean transmititzea erabaki zuten.

Los libros de esta biblioteca han enloquecido... A todos les ocurren cosas extrañas y misteriosas. Cada uno tiene una historia que contar, como todos los libros del mundo, pero estos libros decidieron transmitirla de una forma diferente.

Laguntzailea/Colabora:
Gasteiz On

PANTA RHEI
EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
gasteiz on

EUGENIA MANZANERA
Gaztela eta Leon/Castilla y León

Abuztuak 14 agosto
Retahilando
19:00

Aihotz plaza
Plaza de Machete

Gaztelaniaz / Castellano 50´

Familia-ikuskizuna, + 3 urte
Espectáculo familiar, + 3 años

Retahilando obran mundua ehuntzen duen ehulea *Sis sas* izenekoa da eta oso zahartuta dago. Bera ehun eta ehun ari da, denbora osoan Denbora ehuntzen. Pertsonak jaiotzen dira, historien ehunak. Bizialdi bat ... denbora ehuntzealdi bat.

En *Retahilando* la tejedora que teje el mundo se llama *Sis sas* y está muy vieja. Ella teje y teje, todo el tiempo teje el Tiempo. Nacen las personas, tejidos de historias. Una vida... un tejer el tiempo.

LE THEATRE DU RUGISSANT
Frantzia/Francia

Abuztuak 28 agosto
Tout Seul
17:30, 19:30

Bastiturri kalea (oinezkoen alderdia)
Calle Bastiturri (Zona peatonal)

Gaztelaniaz / Castellano 50´

6 urtetik gora
A partir de 6 años

45 pertsona/emanaldi
45 personas/pase

Gonbit-txartelak 30´ baino lehenago banatuko dira
Las invitaciones se repartirán 30´ antes del pase

Ezerezaren erdiko itsasargia, inoiz inork ikusi ez duen gizon baten bizitokia. Itsasoan galdurik, ez daki munduaz ezer. Txotxongilo eta zuzeneko musikaren ikuskizuna, itsasargi bihurtutako karabana-antzoki ederrean.

Un faro en medio de la nada, donde vive un hombre a quien nadie ha visto nunca. Perdido en el mar, no sabe nada del mundo. Un espectáculo de títeres y música en directo, en una bella caravana-teatro transformada en faro.

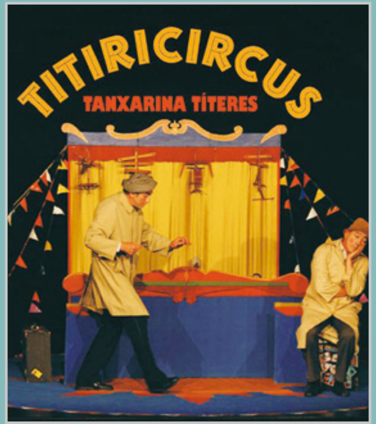
TANXARINA TÍTERES
Galizia/Galicia

Abuztuak 21 agosto
Titiricircus
19:00

Alamedako Markesaren plaza
Plaza del Marqués de la Alameda

Gaztelaniaz / Castellano 50´

Familia-ikuskizuna, + 3 urte
Espectáculo familiar, + 3 años



Titiricircus karpa altu eta bi koloreko zirku handiaren oroitzapeneko ametseragile eta alaia da; bi langile zaharren historia, pistan izandako garai beteko ospeak orain txotxongiloen bidez gogora ekartzen dituzte.

Titiricircus es un recuerdo ensoñador y festivo del gran circo de carpa alta y bicolor; la historia de dos viejos trabajadores que recuerdan ahora con marionetas las glorias de su pasado en la pista.

XAROP TEATRO
Valentzia/Valencia

Abuztuak 28 agosto
El pirata Barba
19:00

Aihotz plaza
Plaza del Machete

Gaztelaniaz / Castellano 50´

Familia-ikuskizuna, + 4 urte
Espectáculo familiar, + 4 años

Denbora oso luzea daramate elkarren aurka Mirabeteko jaunak eta Barba piratak, uztezko altxorraren mapa baten atzetik. Elkarri jazartzen eta bizitza ezin-eramana egiten ematen dituzte egunak, harik eta egiazko altxorra Colunbretes uharteetan aurkitu arte.

Desde hace mucho tiempo el señor de Mirabet y el Pirata Barba están enfrentados por el mapa de un supuesto tesoro. Dedican sus días a perseguirse y hacerse la vida imposible, hasta que en las islas Columbretes descubrirán el verdadero tesoro.

VITORIA GASTEIZ green capital

TXOTXONGILOAK TITEREANDO

2016
ekaina·uztaila·abuztua
junio·julio·agosto

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

NICOLE ET MARTIN
Suitza/Suiza

Ekainak 24 Junio
La doncella sin manos
19:30

Ekainak 25 Junio
Juan de hierro
12:30, 19:30

Ekainak 26 Junio
El pescador y su mujer
12:30

Karpan egindako zirku ikuskizuna izango da Musikaren ibilbidean |Espectáculo de circo en carpa ubicada en el Paseo de la Música

Gaztelaniaz / Castellano 55´

Familia-ikuskizuna, + 5 urte
Espectáculo familiar, + 5 años

6 €

Sarreren erreserba 2016ko ekainaren 14tik aurrera *www.nicole-et-martin.ch* web gunean eta erreserbak jasotzea eta sarrerak leihatilan saltzea ekitaldien egunetan
Reserva de entradas a partir del 14 de junio en *www.nicole-et-martin.ch* y recogida de reservas y venta de entradas en taquilla en las fechas de las actuaciones

Azken 16 urte luze hauetan ari dira bidaiatzen *Nicole & Martin* eta haien karpa magikoa, zuria eta biribila, publiko guztiak liluratzeko. Haien sorkuntza lanek oso modu berezian uztartzen dituzte kontakizunak, zirku-saio ikusgarriak, gorputz adierazpena, dantza eta musika atsegina. Haien hiru ikuskizunek Grimm anaien ipuinak dute inspirazio-iturri

Desde hace más de 16 años *Nicole & Martin* y su mágica carpa, blanca y redonda, viajan para embelesar a todos los públicos. Sus creaciones hacen confluir de manera singular narración, espectaculares números circenses, expresión corporal, danza y música entrañable. Sus tres espectáculos están inspiradas en los cuentos de los hermanos Grimm.

CAL Y CANTO
Gaztela eta Leon/Castilla y León

Uztailak 3 julio
Lost dog… perro perdido
18:00, 19:30, 21:00

Probintzia plaza
Plaza de la Provincia

Testurik gabe / Sin texto 50´

6 urtetik gora
A partir de 6 años

60 pertsona/emanaldi
60 personas/pase

Gonbit-txartelak 30´ baino lehenago banatuko dira
Las invitaciones se repartirán 30´ antes del pase

Txakur galduak jaberik ez. Egarritutako mundu bateko hondakinetan noraezean dabilen txakurra da. Janari-plater bat, euritik babesteko aterpe bat, toki bero bat... ari da bilatzen.

Perro Perdido no tiene dueño. Es un perro que vaga entre los restos de un mundo sediento. Por un plato de comida, por un techo bajo la lluvia, por un lugar caliente…

LA GOTERA DE LAZOTEA
Andaluzia/Andalucía

Uztailak 3 julio
El molinillo mágico
19:00

San Frantzisko aldapa
Cuesta de San Francisco (Farolón)

Gaztelaniaz / Castellano 50´

Familia-ikuskizuna, + 3 urte
Espectáculo familiar, + 3 años

Historia hau aspaldi-aspaldian gertatu zen, hain aspaldian ezen itsasoko ura oraindik gezia baitzen, eta historia honetan Marokoko iparraldeko herri txiki batean bizi ziren bi lagunek aurre egiten diote askonahiak munduko erregerik ahaltsuena izatera eraman zuen gizon bati.

Ésta es una historia que ocurrió hace mucho tiempo, tanto que el agua del mar aún era dulce, y en la que dos amigos que vivían en un pequeño pueblo del norte de Marruecos, se enfrentan a un hombre cuya ambición le llevó a ser el rey más poderoso del mundo.

MEVITEVENDO
Brasil

Uztailak 10 julio
Teatro misterioso
19:00

Buruileria plaza
Plaza de la Burullería

Testurik gabe / Sin texto 50´

Familia-ikuskizuna, + 3 urte
Espectáculo familiar, + 3 años

Barietate-antzerkiaren ikuskizuna, non hiru pertsonaiek mundu misteriotsua eta liluragarria berrasmatu egiten duten. Denboran galdutako antzerkiaren antzera, han historia eta irudi harrigarriak agerian jartzen dira.

Espectáculo de teatro de variedades en el que tres personajes reinventan un mundo fascinante y misterioso. Como un teatro perdido en el tiempo, allí se revelan historias y figuras sorprendentes.

PANTA RHEI -EGINAREN EGINEZ. Vitoria-Gasteiz

Uztailak 17 julio
Auzokideak
19:00

Aihotz plaza
Plaza del Machete

Euskaraz / Euskera 50´

6 urtetik gora
A partir de 6 años

Auzo batean, haur batzuk borrokan ari dira, pozez eta sormenez, beren bizitzaren gaineko boterea berreskuratzeko, haien aurka dagoen mundua daukate aurrez aurre. Pertsonaia horiek alaiak eta borrokalariak dira, eta abentura bat biziko dute: diren bezalakoak izatearen abentura!

Niños y niñas, vecinos y vecinas del mismo barrio, con alegría y creatividad luchan por recuperar el poder sobre sus vidas, se enfrentan a un mundo que está en su contra. Estos personajes alegres y combativos viven la aventura de ser ellos mismos.

MARIE DE JONGH
Euskadi

Uztailak 24 julio
Marie
19:00

Martin Ttipia Lekua
(Frai Zacarias kalearen atzealdea)
Espacio Martín Ttipia
(Trasera Fray Zacarías)

Euskaraz / Euskera 45´

Familia-ikuskizuna, + 5 urte
Espectáculo familiar, + 5 años

Marie aktoreen keinuen bidezko lana eta txotxongiloen erabilera uztartzen ditu. Obraren gaia da haurtzaindegi bateko jabearen, bertako langilearen eta zaintzeko duten neskatila bihurri baten arteko harremana.

Marie es un espectáculo que combina el trabajo actoral gestual con la utilización de marionetas. La obra habla sobre la relación que se establece entre el dueño de una guardería y su empleada con una niña díscola a la que han de cuidar.

TEATRO ARBOLÉ
Aragoi/Aragón

Uztailak 31 julio
Don Quijote por la Mancha de Aragón 19:00

Peñafloridako Kondearen plaza
Plaza del Conde de Peñaflorida

Gaztelaniaz / Castellano 50´

5 urtetik gora
A partir de 5 años

On Kixote obraren atal batzuetako bertsio dibertigarria, non protagonistak Maese Pedro eta Cide Hamete Benengeli diren. Antzezle eta txotxongilo eskutik hartuta Cervantes hil zeneko IV.mendeurrenean egindako omenaldi honetan.

Versión divertida de algunos capítulos de Don Quijote, que tiene de protagonista a Maese Pedro y a Cide Hamete Benengeli. Actores y títeres se dan la mano en este homenaje a Cervantes en el IV Centenario de su fallecimiento.